

Paul Zaparucha and Bridget Orlowski

Compiled by Michael E. Byczek
4x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Paul Zaparucha and Bridget Orlowski were married in 1825 at the Catholic Church located in Dabie Kujawski. After the wedding, the family lived in Kąkowa Wola within the same Catholic Parish.

Paul, born in 1800, was the son of Thaddeus Zaparucha and Catherine Byczek. He was born in Stary Brzesc within the Brzesc Kujawski Parish.

Bridget, born about 1797, was the daughter of Paul Orlowski and Ursula Dennicki. She was born within the Dabie Kujawski Parish, but the village is unknown as her baptism has not been verified. Ursula's maiden name is based on balance of probabilities. At the time of Bridget's first marriage, she had been living in Wola compared to Kąkowa Wola for her second marriage. It is unclear whether these are two different villages or if the name changed over time.

The surname Zaparucha was also spelled as Zaparuszewski, but the former has been determined the most accurate for genealogy.

There are six known children of Paul Zaparucha and Bridget Orlowski, all born in Kąkowa Wola (also written Wola Kąkowa):

Child	Birth	Notes
Jacob Zaparucha	1826	
Marciana Zaparucha	1829	Polish name was Marjanna (Marciana deemed best equivalent)
Peter Zaparucha	1832	
Lawrence Zaparucha	1834	
Josephine Zaparucha	1836	
Blaise Zaparucha	1839	

Marciana Zaparucha married Ignatius Piotrowski in 1845 in Dabie Kujawski. They are Michael E. Byczek's 3x-great-grandparents.

Bridget Orlowski was a widow when she married Paul Zaparucha in 1825. Her first marriage was to Simon Smykowski in 1815 in Dabie Kujawski. Simon passed away in 1824. The surname was also written as Smyk.

The Symkowski family were from Szostka within the Broniewo Catholic Parish. Simon's father was Casimir Smykowski. His mother's name is unknown, but may have been Michaela Kozwina. Simon was born about 1792.

Simon Symkowski and Bridget Orlowski had four known children, all born in Kąkowa Wola:

Child	Birth	Notes
Wincenty Symkowski	1817	
Lawrence Symkowski	1819	
John Joachim Symkowski	1821	Unsure if twins or if Joachim was John's middle name
Adalbert Symkowski	1824	

Paul Zaparucha passed away in 1855 and Bridget (Orlowski) Zaparucha in 1880, both while living in Kąkowa Wola.

Date of record: 15 October 1825

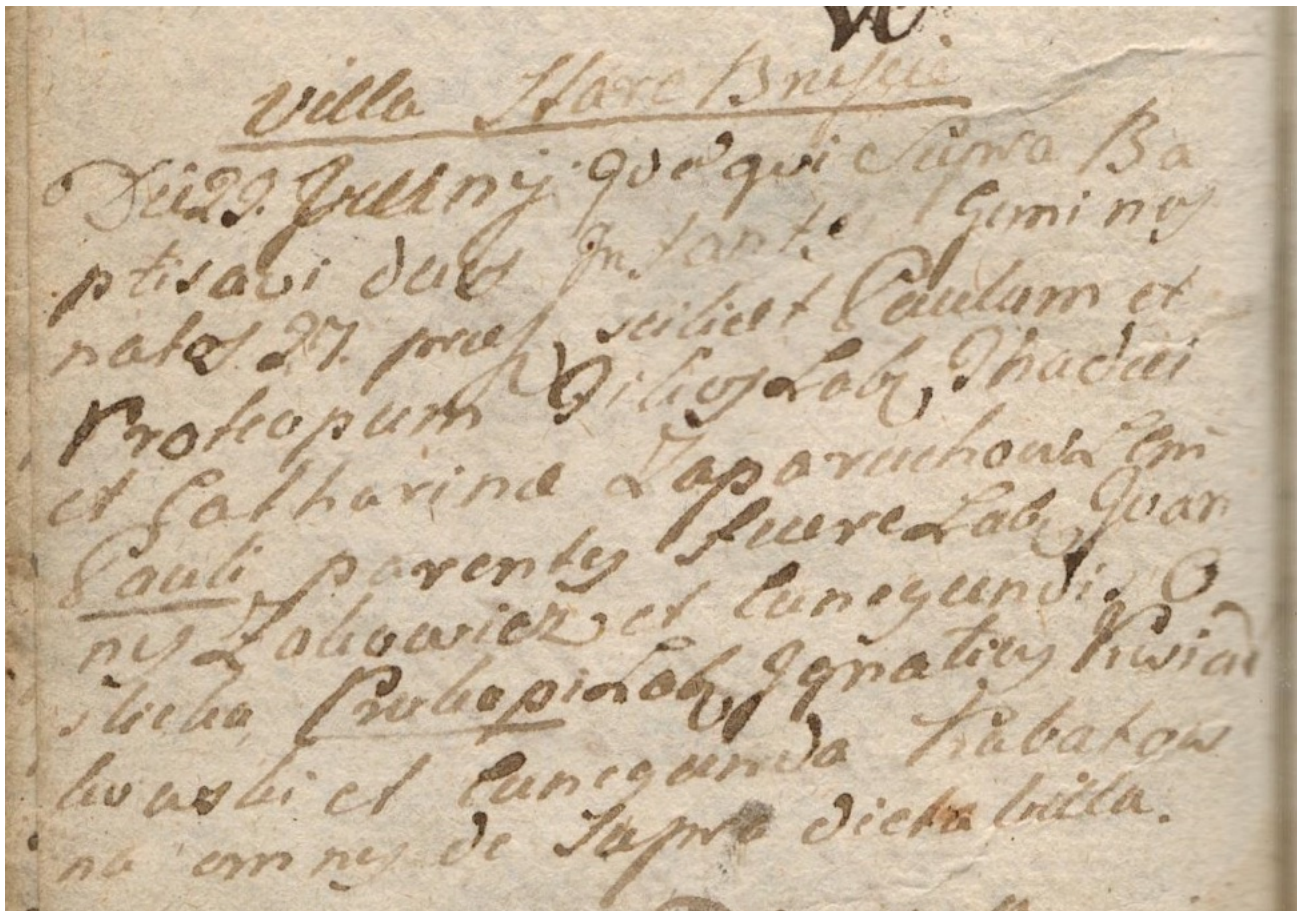
Groom: Paweł Zaparucha, farmhand residing in Stary Brześć, according to a certificate excerpted from the books of the Brześć parish church, age 25, father already deceased, accompanied by his mother Katarzyna nee Byczk Zaparucha of Brześć

Bride: Brygida nee Orłowska, first marriage widow Smykowska, according to a certificate excerpted from the books of the Dąbie parish church, age 28, accompanied by her father Paweł Orłowski [with that same daughter?] living in Kąkowa Wola

Banns: 11 & 18 September

Witnesses: Jan Krzemiński, age 67, Jan Błasiak, farmer, age 53, Maciej Żywina?, shepherd, age 44, the first of Kąkowa Wola, the second of Orle, also Jan Wilmiński, age 32, organist residing in Dąbie

Translation from volunteer translators from the website polishorigins.com



1800 Baptism for Paul Zaparucha

Brzesc Kujawski Parish

Below: Translation from volunteer translators from the website polishorigins.com

Baptismal record of the twins: Village of Stare Brześć/Old Brześć (The village where the birth took place)

On the 29th day of June I, the same as above, baptized two infants, twins, born on the 27th of the current (month & year), namely Paweł/Paul and (illegible male child), the sons of the legitimate marriage of the industrious* Tadeusz/Thaddeus and Katarzyna/Catherine Zaparucha. The baptismal parents of Paweł/Paul were the industrious* Jan Zakowicz(?) and Kunegunda Oslicka(?); of the illegible twin, the industrious* Ignacy/Ignatius Kwiatkowski and Kunegunda Kabakowna, all from the above mentioned village.

Note:*laboriosus/industrious: adjective used to describe peasants

Dąbie, Utryp. i Kł. St. — Cywil.

№ 46. Dnia 1855 roku wsi Dąbie dnia nowego Parońskiego
 Kł. — Tysiąc osiemset pięćdziesiątego piątego roku, o godzinie dwa-
 nach, następnego południa. Stawili się Piotr Pawlak, lat czter-
 nasta. Dwieście czterech mający tudzież Tomasz Tomerak, lat czter-
 dzieści czterech sobie liczący, obadwaj gospodarze w Kł. —
 Kł. — zamieszkali i oświadczyli nam, że dnia
 Drugiego miesiąca i roku bieżącego, o godzinie jedena-
 stej przed południem umarł Paweł Zaporucha,
 gospodarz, lat pięćdziesiąt pięć mający, zostawi-
 wszy po sobie wdowiętkę i one Brygidę i Ciotkę
 Zaporuchę w Kł. — Kł. — zamieszkałą. Po pre-
 kowaniu się naocznie o śmierci Pawła Zaporuchy
 akt ten stawajemy świadkom pryncypałom, mian-
 owicie

A. J. Wiatkiewiczski

K. W. I. D. B.

93

naś tyłko podpisany został, gdyż ci pisać nie
 umięg. — A. Tomasz Wiatkiewiczski, Arch.
 Parafii Dąbie. Utryp. i Kł. St. Cywil. —

№ 47

1855 Death for Paul Zaporucha
 Died in Kąkowa Wola (Dąbie Kujawski Parish)

Nr 46

Wola Konkowa

It happened in the village Dąbie on the 4th day of October 1855 at noon. Appeared Piotr Pawlak, 44 years old and Tomasz Tomczak, 44 years old, both farmers living in Wola Konkowa and declared us that on the 2nd day of the current month and year at 11 a.m. died Paweł Zaparucha, farmer, 55 years old. He widowed his wife Brygida Zaparucha nee Orłowska living in Wola Konkowa.

After eye belief about Paweł Zaparucha death this act was read aloud to the witnesses and signed only by us, because witnesses are illiterate.

priest Tomasz Katafiaszyński, Dąbie parish, serving as civil registrar.

No 46

Kłotno

It took place in the village of Dębnie on the twelfth day of October in the year one thousand eight hundred and fifty-five at twelve noon. Appeared Piotr Pawlak, forty-four years old, and Tomasz Tomasik, also forty-four years old, both farmers residing in Kłotno Hornkowa, and declared to us that on the second day of the current month and year at eleven o'clock in the morning, Paweł Łapanek, a farmer, passed away at the age of fifty-five, leaving behind his widowed wife Brygida, née Orłowska, residing in Kłotno Hornkowa.

After personally confirming the death of Paweł Łapanek, this act was read to the appearing witnesses and signed by us.

A. St. Chatafajczyński

Кривякова 16
Состоялось въ селѣ Дольнѣ маяго. семнадцата
20 Сентября тысяча восемьсотъ восьмидесятаго
года въ шестъ часовъ втора. Явились Жолташ.
Кандиба дозвнигъ шедесати лѣтъ и Жолташ.
Змертанъ дозвнигъ шедесати четири лѣтъ
оба имѣющіе въ Кривойволѣ повѣ
дали что маяго. семнадцатаго Сентября
текущаго года въ девяти часовъ утра умер-
ла Бригидъ Запаруха. /Bridget Zaparucha/
вдова шедесати два лѣтъ незнаемыхъ роди-
телей уроженна въ Кривойволѣ. По наог-
номъ удостовѣреніи окопникъ Бригиди
Запаруха Акимъ сей явившійся а негра-
мотнымъ притманъ Якимъ только
подписанъ.

Кс. Юзефъ Гаймновскій Св. М. Гр.
Соез.

1880 Death record for Bridget (Orlowski) Zaparucha
Dabie Kujawski Parish (Russian document)

Konkowsyli (Konkowsyola) Happened in the village of Domy, fifth - seventeenth on the 20th of September, one thousand eight hundred eighty-ninth year, at six o'clock in the evening. There appeared Tomasz Kandiba, owner of sixty years, and Tomasz Zmerchak, owner of fifty-four years, both residents of Konkowsyola, who declared that on our seventeenth of September, Brigida Zaparuha (Brigida Zapaterchal) of the current year, at nine o'clock in the morning, died, a widow of eighty-two years, of unknown parents, born in Konkowsyola. Upon our verification of the death of Brigida Zaparuha, those who appeared [declared this], and to the illiterates, read by us, only signed.

Rev. Józef Racinowski, Holy... Gr.
Co...

Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

Despite translation errors, it would appear that her parents were not listed, but that she was born in Kąkowa Wola (Dabie Parish)

Kąkowa Wola
birth record for Marcjanna Zaparucha

It happened in Dąbie on the 6th day of April 1829 at 3 p.m.

Appeared Paweł Zaparucha, farmer from Kąkowa Wola, 28 years old in the presence of Jan Ochociński, farmer, 45 years old and Jan Krzemiński, laborer, 62 years old, both living in Kąkowa Wola and presented Us a female child born in Kąkowa Wola on the 5th day of April of the current year at midnight with his wife Brygida nee Orłowska, 30 years old.

On the Holy baptism held today child was given the name Marcjanna and the godparents were: mentioned above Jan Ochociński and Józefa Wojciechowska.

This act was read aloud to the declarant and witnesses and signed by the parish parson serving as civil registrar, child's father and witnesses are illiterate.

priest Sebastian Cieński signature.

Marcjanna Zaparucha Baptism

Translation from volunteer translators on the website polishorigins.com

Wola Kalkowa. Działosig w Dabiu. Dnia trzeciego Sierpnia
 Nr 26. Tytuł ośmiu trzynastego czwartego roku a godzinie
 ośmiu zrana. Stawili się Paweł Zaparucha gospodarz lat
 trzydzieści pięć liczący w obecności Anstazego Wojciechowa
 niego stolarza i trzynastego lat trzynastego lat Piotra Mał-
 rzaka lat czterdziestu małych gospodarzy Woli iohana kat nam
 dnia dziesiątego miesiąca w październiku dnia wórnajskiego tego
 matronki Przemysła i Smolnowskich lat czterdziestu ma-
 cey. Dwieście temu na Chrześcijaństwie wziętym w domu
 dziejowym nadane zostało imię Mawryncie a ro-
 dzicami jego chrześciami byli Anstazy Wojciechow-
 ski i Agnieszka Makurawiczowa. Akt ten stawia-
 cemu i władkom przesyłamy który pisać nie umiemy
 i przez nas tylko podpisaliśmy.

Nr 27.

A W Konie

1834 Baptism for Lawrence Zaparucha
 Dabie Kujawski Parish

5. *gmach Nastylko podpisany został bo o m p i a c i m i e m u g -*
X. Walenty Dembowicz -
Wola Konikowa.

(Dziśto się w Dabie dnia dwudziestego dziesiątego Sycernia Tydzie
Osmego dziesiątego dziesiątego roku o godzinie trzeciej popołudniu. Skłonił się
Paweł Zaparaucha z Gajnocław z Woli Konikowej lat trzydziestu i jeden laty w
benedyktynie Konarskiego z kamieńskiego w Gajnocław lat pięćdziesiąt i trzy i Pe-
tra Pawłaka z kamieńskiego w Woli Konikowej lat dwadzieścia sześć laty w Gajnocław
dany i skłonił. Nam dany jest Matkoj urodzone w Woli Konikowej dnia dwudzi-
stego Osmego Sycernia o godzinie piątej rano z jego Matronki Bogdy z Osta-
skich lat czterdziestu i trzy laty z kamieńskiego Dziśto się temu na Chmici Tę-
tym dnia odczytano nadanie zostało Janis Błaziej a Kościelnym jego Chmici-
ni byli Kanonik Korucki i Lestyna Anna Swiętłuchowska z Krowi-
stet ten stawiającemu i świadkom przysięgany gmach Nastylko został podpi-
sany bo o m p i a c i m i e m u g - X. Walenty Dembowicz -

1839 Baptism for Blaise Zaporucha
Dabie Kujawski Parish

Date of record: 26 January 1815

Groom: Szymon Smyk, according to an act of knowing of the court of Radziejów county dated 23 January this year, age 23, son of Kazmierz Smyk, farmer residing in Szostka, county Radziejów

Bride: Miss Brygitta Orłowska, according to a certificate excerpted from the books of the Dąbie parish church, age 18, daughter of Paweł and Urszula Orłowski residing on the farm in Wola

Banns: 7 & 14 January

Witnesses: Paweł Orłowski, father of the bride, farmer residing in Wola, age 57, Kazmierz Smyk, father of the groom, farmer residing in Szostka, Broniewo gmina/commune, county of Radziejów, Bartłomiej Smyk, shepherd residing in Dąbie, paternal uncle of the groom, age 67, also Jan Błasiak, brother-in-law of bride?, farmer residing in Wola, age 40

Marriage for Simon Symk and Bridget Orłowski
Translation from volunteer translators on the website polishorigins.com

K. August Jemkuhi Prokosc y Uryduch Cywilny Gminy Dablskiej
 I. Ofiarowanie Andrzeja Dziecięcia prawego Uryduch i smutny
 Wola. Roku tysięcznego Ośmiesiątego Dwaście trzeciego Dnia osmego miesiąca Sierpnia o godzinie
 nie dziesiątej dnia po południu przed nami Proboszczem Dablskim Uryduch i smutny
 Cywilny Gminy Dablskiej parafii Pruskiego w Województwie Mazowieckim stał
 się Trymian Smykowski Gospodarz w Woli Kamińskiej liczący lat siedemdziesiąt Ośm
 gotował nam Dzieciątka i męzki i że urodzi się w domu jego pod numerem Osm
 nastym nad nim bractwem Sierpnia roku bieżącego, ofiarowanie i ujęcie Słotko na
 niego z Brzgiłły z Ostrowskiej lat siedemdziesiąt pięć jego Matka zombi i z
 życzliwym jego iść nadai mu Imię Wawrzyniec Pierwszeńcie parafii jego ofiarowa
 nie pokazanie Dziecięcia w przytomności Antoniego Prokosa liczący lat
 trzydzieści trzy Cioczek w Miłynie w Gminie Pruskiej zamieszkałego Mał
 i w Krasniewskiej liczący lat czterdzieści Artyur Cioczek w Miłynie w Gminie

1819 Baptism for Lawrence Smykowski
 Dabie Kujawski Parish

31. X. Stanisław Grotta Kapelan y Zastępcą Urzędni-
 ków Stanu Gwільnego Gminy Dąbki.
 Oświadczanie urodzenia Dziecięcia prawego użgnione przez Cyca.
 Wola Roku Tyżdzernego Osmiednego dwudziestego pierwszego, dnia dru-
 giego miesiąca Wierśnia o godzinie ómej zrana. Przed nami
 Kapłanem Posiada Parafialnego Dąbkiego Zastępcą Urzęd-
 nika Stanu Gwільnego Gminy Dąbkiej Powiatu Brzeskiego
 w Województwie mazowieckim. Stawia się Szymon Somy-
 kowski Gospodarz w Woli zamieszkały, wiejący lat trzydzie-
 ści y trzy, y okarał nam Dziecię Stci męskiej, które urodziło się
 w domu jego pod numerem dwudziestym, nadmianem trzy-
 dziestym miesiąca sierpnia roku bieżącego. Oświadczając
 iż jest splotone z niego y Drogizy lat dwudziestu y czterech
 mającej jego Matką, y iż zyciem jego jest nadać mu
 Imię Jan Joachim. Po użgnieniu powyższego oświadczania
 y okarańcia Dziecięcia w przytomności Jana Marurowiera
 Gospodara w Woli zamieszkałego wiejącego lat trzydziści
 y trzy, y Stareja Czynszaka Owerara w Stoku zamieszka-
 łego wiejącego lat trzydziści y sześć. Alkt niniejszy po prze-
 czytaniu Onego Stawiającego, podpisaliśmy sami, co ośoby
 w Akcie wyrażone pisac nie umiemy.
 X. Stanisław Grotta Kapelan y Zastępcą Urzędni-
 ków Stanu Gwільnego Gminy Dąbkiej.
 Oświadczanie urodzenia Dziecięcia prawego użgnione przez Cyca.
 Wola Roku Tyżdzernego Osmiednego dwudziestego pierwszego, dnia dru-
 giego miesiąca Wierśnia o godzinie ómej zrana. Przed nami
 Kapłanem Posiada Parafialnego Dąbkiego Zastępcą Urzęd-
 nika Stanu Gwільnego Gminy Dąbkiej Powiatu Brzeskiego
 w Województwie mazowieckim. Stawia się Szymon Somy-
 kowski Gospodarz w Woli zamieszkały, wiejący lat trzydzie-
 ści y trzy, y okarał nam Dziecię Stci męskiej, które urodziło się
 w domu jego pod numerem dwudziestym, nadmianem trzy-
 dziestym miesiąca sierpnia roku bieżącego. Oświadczając
 iż jest splotone z niego y Drogizy lat dwudziestu y czterech
 mającej jego Matką, y iż zyciem jego jest nadać mu
 Imię Jan Joachim. Po użgnieniu powyższego oświadczania
 y okarańcia Dziecięcia w przytomności Jana Marurowiera
 Gospodara w Woli zamieszkałego wiejącego lat trzydziści
 y trzy, y Stareja Czynszaka Owerara w Stoku zamieszka-
 łego wiejącego lat trzydziści y sześć. Alkt niniejszy po prze-
 czytaniu Onego Stawiającego, podpisaliśmy sami, co ośoby
 w Akcie wyrażone pisac nie umiemy.

1821 Baptism for John Joachim Smykowski
 Dabie Kujawski Parish

pisai nieumieja. *St. Michał Wz. k. G. J. D. G. b. a.*
 Roku Typu: Ciemet Dwadziestego czwartego Dnia Dwu-
 dziesiątego czwartego miesiąca Marca o godzinie Dwunastej
 w południe
 Przybyłszy
 Zrednani Probożem Parafii Dąbia i sprawującym obowiązki
 Urzędnika Stana Cywilnego Gminy Dąbia powiatu Wz. G.
 tego w łowickim Marszałkiem. - *Stawiecki* *Michał*
Szymon *Michałowski* Gospodarz, trzydziści siedem lat, bierze
 u siebie w łowickim Marszałkiem zamieszkały, okazał nam dzień
 i godzinę Meszki i toteż przyszedł do domu jego pod nu-
 merem Ciemnastym, na Dniu Dwadziestego czwartego
 miesiąca Marca, Roku bieżącego, i przyszedłszy z sobą
 spłodzone swoje y żonę i córki, przyszedłszy lat Dwadziestu
 pięciu jego Matronki y z wyrażeniem urodzenia jego nadał
 mu imię Wojciech Powyższenia powyprego opiewe-
 żenia y okazywania Dziecka i przyszedłszy *Michał*
Ignacjusz parobek lat trzydziści małego y Jana
Michał gospodarza lat czterdziści bieżącego obydwa
 i woli łowicki. - Powyższenia powyprego *Michał* *Michałowski*
 trzy Władzenia stawiającym przysięgą i podpisany
 został p. n. r. nas go y inne woli wyrażone osoby pi-
 sai nieumieja. - *St. Michał Wz. k. G. J. D. G. b. a.*
 Roku Typu: Ciemet Dwadziestego czwartego Dnia
 Dwadziiesiątego czwartego miesiąca Marca o godzinie

1824 Baptism for Adalbert Symkowski
Dąbie Kujawski Parish

Additional Information

Paul Zaparucha and Bridget Orlowski are Michael E. Byczek's 4x-great-grandparents. Their daughter Marciana (3x-great-grandmother) married Ignatius Piotrowski in 1845 in Dabie Kujawski. Their son Joseph Piotrowski (2x-great-grandfather) married Victoria Nowakowski in 1876 in Radziejow. Their daughter Margaret Piotrowski (great-grandmother) married Joseph Bykowski in 1907 in Witowo prior to settling in Chicago, IL. Their son Roman Bykowski (grandfather) arrived in the United States when he was three years old. The family lived in the Bucktown neighborhood. Roman married Antoinette Murzynowicz/Marynowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children, Michael E. Byczek (the eldest) and Katherine S. Byczek, both born in the Bridgeport neighborhood.

Włocławek County, Kuyavian-Pomeranian Voivodeship, in north-central Poland:

- Kąkowa Wola is a village in the administrative district of Gmina Brześć Kujawski
- Dąbie Kujawskie is a village in the administrative district of Gmina Lubraniec
- Brześć Kujawski is a town in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship
- Stary Brześć is a village in the administrative district of Gmina Brześć Kujawski

Michael E. Byczek has been compiling actual records for the Dabie Kujawski Catholic Church Parish over the past ten or more years through direct messages to diocese archives and access to digitized microfilm. He has gathered an extensive collection of documents. This compiled documentary is an accurate source of genealogy for Paul Zaparucha and Bridget Orlowski.

Artificial intelligence was used throughout this documentary to understand Polish, Latin, and Russian records. Each platform disclosed that the interpretation was based on the clarity/legibility of the handwritten words and may contain inaccurate translations.

Feel free to send a message for more information or genealogy collaboration.

Michael E. Byczek
Illinois Attorney and Real Estate Broker
Chicago, IL (United States)

3/27/2025

michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2025. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.